

HELLO

KANAGAWA

Kanagawa Prefectural Government, Japan (英語)

<https://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/mlt/f4010/p11907.html>



Vol. **33**, No. **3**
Spring 2025



神奈川県が提供する外国籍県民向け生活情報紙

こんにちはは神奈川

Hello Kanagawa is a newsletter issued by Kanagawa Prefectural Government to provide living information for foreign residents

こんにちはは神奈川

検索



The publication of Hello Kanagawa will be discontinued after the current Spring Issue of 2025 published in March 2025. For living information for foreign residents in multiple languages, please see the website of "Multilingual Information" on the official site of Kanagawa Prefectural Government.

List of Multilingual Information for Foreign Residents

<https://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/cnt/f4248/p11909.html>



「こんにちはは神奈川」は、2025年春号(第33第3号)(2025年3月発行)をもちまして、廃刊させていただくことになりました。

外国籍県民向けの多言語による生活情報については、神奈川県ホームページ「多言語情報一覧」をご覧ください。

県ホームページ「多言語情報一覧」(外国籍県民のための多言語による生活情報の一覧表)

URL : <https://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/cnt/f4248/p11909.html>



Scholarship Loan Program for High School Students



If you are studying or wish to study at high school and need financial assistance, you can apply for the scholarship loan program for high school students (free of interests, required to be returned). For details including requirements and method of application and monthly loan amount, contact the below address/number or ask teachers of your school.

● Website: <https://www.pref.kanagawa.jp/docs/en7/cnt/f324/>



● Inquiries in Japanese
Financial Affairs Div., K.P.
Education Bureau
Tel: 045-210-8251

● ホームページ

URL : <https://www.pref.kanagawa.jp/docs/en7/cnt/f324/>

日本語での問合せ
県教育局財務課

TEL : 045-210-8251



*If you have any problems in living, please don't hesitate to make contact.



English

■ 9:00 to 12:00 and 13:00 to 17:15

■ Mon. to Fri.

(For the latest information, visit the following website.)

Website: <https://kifjp.org/kmlc>

Multilingual Support Center Kanagawa

Tel: 045-316-2770



*生活でこまったことがあったら、

気軽に問合せください。

9時~12時, 13時~17時15分

英語: 月曜日~金曜日

(最新情報は、ホームページをみてください)

*ホームページ URL : <https://kifjp.org/kmlc>

多言語支援センターかながわ

TEL : 045-316-2770



English



Cooperation Needed for Police Patrol



● What's police patrol?

Police officers visit your home or office to give information on crimes and traffic accidents that have occurred in your area and crime prevention tips. If you have any problems or opinions about police, please tell them.

● Enter Resident Information Card

Resident Information Card is used for contact in case of emergency, such as a disaster, incident/accident or when lost child/elderly person is found and protected.

Please enter name, date of birth and emergency contact numbers of your family members (e.g. workplace, friends).

けいさつかん じゅんかいれんらく きょうりょく
警察官の巡回連絡にご協力を
ねが
お願いします

●巡回連絡とは

けいさつかん す ちいき ほんざい こうつうじ こ ぼつせい
警察官が、お住まいの地域の犯罪や交通事故の発生
じょうどう ほんざい ぼうぼう ひつよう じょうほう し
状況、犯罪の予防に必要な情報をお知らせするほか、
こま けいさつ たい いけん うが
困りごとや警察に対する意見をお伺いするために皆
かてい かいしゃ ほうもん かつどう
さんの家庭や会社を訪問する活動です。

●巡回連絡カードの記入にご協力ください

じゅんかいれんらく きょうりょく
巡回連絡カードは、災害や事件・事故、迷子や高齢
じゅんかいれんらく さいがい しけん じこ まいご こうれい
者を保護した時など、緊急の連絡のために使います。
しや ほご とき きんきゅう れんらく つか
ご家族のお名前、生年月日、緊急連絡先(会社や
かぞく なまえ せいねんがつび きんきゅうれんらくさき かいしゃ
ゆうじん れんらくさき
友人などの連絡先)を書いてください。

日本語での問合せ

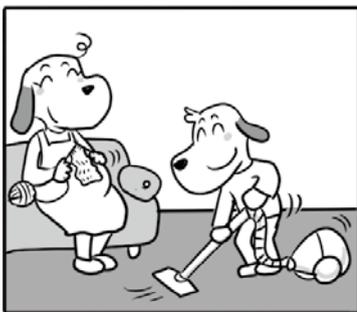
す ちいき けいさつしよ
住んでいる地区の警察署、
けんさつほん ちいき けいさつしよ
県警察本部地域総務課地域指導室実務指導班

TEL : 045-211-1212



Inquiries in Japanese

Police station of your area or Practical Guidance Unit, Office of Community Guidance, General Affairs Div., K.P. Police Headquarters
Tel: 045-211-1212



Those who Own a Motor Vehicle as of April 1 Have to Pay the Automobile Tax (Category Base)



がつ 1 たちげんざい じどうしゃ も
4月1日現在で自動車を持っている方に
じどうしゃぜいしゅくつわり
自動車税種別割がかかります

じどうしゃ も かつ かた ぜいきん おさ
自動車をお持ちの方は税金を納めなくてはなりません。
がつじゅうじゅん のうぜいづちしよ おさ ようし とど
5月上旬に納税通知書(納める用紙)が届きます。

6月2日までに納めてください。

次の場所または方法で納付できます。

- ・スマートフォン決済アプリを利用した納付
- ・インターネットを利用したクレジットカード納付
- ・コンビニエンスストア
- ・けんぜいじ むしよ じどうしゃぜいかんりじ むしよおよ きんゆうきかん まど
県税事務所、自動車税管理事務所及び金融機関の窓口ほか

日本語での問合せ

じどうしゃぜい
自動車税コールセンター

TEL : 045-973-7110



If you own a motor vehicle, you have to pay the automobile tax. You will receive the notice in early May. Please pay the amount on the notice by June 2 by either of the following ways.

- Payment using a settlement app of smartphone
- Online payment with your credit card
- Payment at a convenience store
- Payment at the Prefectural Tax Office, Automobile Tax Office or financial institution



Inquiries in Japanese

Automobile Tax Call Center
Tel: 045-973-7110





Tuition Assistance for Foreign School Pupils/Students



がいこくじんがっこう かよ じどう せいと
外国人学校に通う児童・生徒への
がくひ ほじよ
学費補助について

K. P.G. provides financial assistance for pupils/students living in Kanagawa and attending school for foreign nationals approved by K.P.G., if the guardian also lives in the prefecture and has income of less than a certain level.

● Application

- Amount of assistance is decided according to the taxable income of the guardian, etc.
- For more details, ask the school office.



● Inquiries in Japanese

Private School Affairs Div., K.P.G.
Tel: 045-210-3793

● 申請について

- 保護者等の課税所得をもとに、補助額を決定します。
- 詳細は直接学校にお問い合わせください。

にほんご といあわ
日本語での問合せ
けんししがくしんこうか
県私学振興課

TEL : 045-210-3793



You Come of Age at 18, but Wait until 20 to Drink Alcohol and Smoke



From April 1, 2022, people come of age at 18. However, it is not allowed to drink alcohol and smoke tobacco until you turn 20 just like before. You may be asked your age when buying alcohol or tobacco.

● URL: <https://www.pref.kanagawa.jp/docs/t7e/0214s3/kitsueninshu/index.html>



せいじん せいしよ
成人してもお酒やタバコは 20 歳から

2022年4月から成年年齢が20歳から18歳に引き下げられましたが、飲酒や喫煙は以前と変わらず20歳にならないとできません。お酒やタバコを購入する際に、販売者や店員から年齢確認される場合があります。

● ホームページ

URL : <https://www.pref.kanagawa.jp/docs/t7e/0214s3/kitsueninshu/index.html>

● Inquiries in Japanese

Youth Affairs Div., K.P.G.
Tel: 045-210-3848



にほんご といあわ
日本語での問合せ
けんせいしやうねんか
県青少年課

TEL : 045-210-3848

Do You Know What "Help Mark" is?



"Help Mark" is a sign created to raise awareness and help people with invisible disabilities. If you see a person wearing this sign badge, please act considerately, offering a seat in the train or asking what assistance he/she needs, for instance.



ヘルプマークを知っていますか？

がいけん えんじよ はいりよ ひつよう かつ
外見ではわからなくても、援助や配慮が必要な方のためのマークです。

このマークを見かけたら、電車で席を譲る、困っていたら声をかける等、思いやりのある行動をお願いします。

● URL: <http://www.pref.kanagawa.jp/docs/yv4/cnt/f536306/>



● ホームページ

URL : <http://www.pref.kanagawa.jp/docs/yv4/cnt/f536306/>

● Inquiries in Japanese

Welfare Div. for Persons with Disabilities, K.P.G.
Tel: 045-210-4703
Fax: 045-201-2051

にほんご といあわ
日本語での問合せ
けんしやうがいはくしか
県障害福祉課

TEL : 045-210-4703

FAX : 045-201-2051





Take your Child to Dental Checkup and Consultation



This is an announcement for residents of Atsugi City, Ebina City, Zama City, Aikawa Town and Kiyokawa village. Ensure your child is free of cavities with an infant dental checkup.



● URL: <https://www.pref.kanagawa.jp/docs/iy8/index.html>

Inquiries in Japanese
Public Health and Welfare Div., Atsugi Public Health and Welfare Center, K.P.G.
Tel: 046-224-1111
Ext. 3222



乳幼児歯科健診・歯科相談を受けましょう！

厚木市、海老名市、座間市、愛川町、清川村の在住者へご案内。
乳幼児歯科健診で、むし歯がないことを確認しましょう。

●ホームページ
URL : <https://www.pref.kanagawa.jp/docs/iy8/index.html>

日本語での問合せ
県厚木保健福祉事務所保健福祉課
TEL : 046-224-1111
(内線 3222)



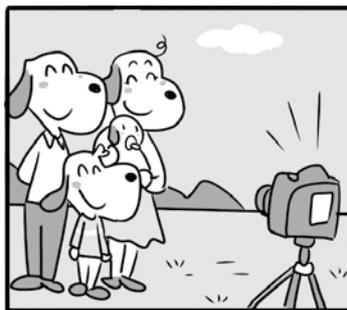
Transition from Buying Prefectural Revenue Stamp to Cashless Payment



● What is prefectural revenue stamp?
Prefectural revenue stamp is purchased and attached to an application form when you pay a fee to the prefecture for services such as renewing a driver's license, instead of paying the fee in cash.
● Cashless payment will be available for the fees, and sale and use of prefectural revenue stamps will be terminated in the near future.

● URL: <https://www.pref.kanagawa.jp/docs/f8r/shoushi/cashless.html>

Inquiries in Japanese
Accounting Div., K.P.G.
Tel: 045-210-6770



収入証紙からキャッシュレス決済へ

● 収入証紙とは
運転免許の更新の申請書等に、現金の代わりに貼って手数料等を納めるものです。
● 手数料等のお支払いにキャッシュレス決済を始め、今後、収入証紙の販売・利用を終了する予定です。

●ホームページ
URL : <https://www.pref.kanagawa.jp/docs/f8r/shoushi/cashless.html>

日本語での問合せ
県会計課
TEL : 045-210-6770

* For inquiries in languages other than Japanese, please call the Prefectural Government Counseling Services for Foreign Residents.

English ■ Tel: 045-896-2895 ■ 1st, 3rd & 4th Tue.
■ 9:00 to 12:00 and 13:00 to 16:00

* The list of the counseling service centers for foreign residents in Kanagawa is downloadable at the webpage below.
<https://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/cnt/f11914/>
* For information on measures against novel coronavirus infections, see the following website.
<https://www.pref.kanagawa.jp/docs/ga4/covid19/index.html>



* 日本語以外での問合せは、県外国籍県民相談窓口へ。
英語 : 045-896-2895 (第1・3・4火曜日)

9時~12時, 13時~16時
* 県内の外国籍住民相談窓口一覧は、次の URL からダウンロードできます。
<https://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/cnt/f11914/>
* 新型コロナウイルス感染症対策などの情報は、次の URL をみてください。
<https://www.pref.kanagawa.jp/docs/ga4/covid19/index.html>



Edited & published by International Affairs Div., K.P.G. Tel: 045-285-0761



* We are looking forward to your opinions and requests.
* By mail: International Affairs Div., Kanagawa Prefectural Government, 231-8588
* By fax: 045-212-2753
* For information in multiple languages, visit the following website.
<https://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/mlt/f417316/>



【編集・発行】神奈川県国際課 TEL : 045-285-0761

* 県へのご意見・ご要望をお待ちしています。
* 郵送 : 〒231-8588 県国際課あて * FAX : 045-212-2753
* 多言語による情報は、次の URL をみてください。
<https://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/mlt/f417316/>

